

St. Jacob Melkite Greek-Catholic Church

Serving San Diego Since 1990



كنيسة القديس يعقوب للروم الملكيين الكاثوليك

بخدمة سان دييغو منذ عام 1990

7th Sunday After the Holy Cross - الأحد السابع بعد الصليب

Today we commemorate **THE HOLY MARTYRS ONESIPHORUS AND PORPHYRIUS**. These two wonderful men were martyred for the name of Christ during the reign of Emperor Diocletian. They were severely beaten, then burned on an iron grid, then tied to horses' tails and dragged over rocks and thorns. They were thus torn to pieces and gave up their holy souls to God. Their relics are buried in Pentapolis. We also commemorate **THE VENERABLE MATRONA OF CONSTANTINOPLE**. Matrona was from Perga in Pamphylia. Matrona's marriage to Dometian, a nobleman of Constantinople, soon became unbearable to her. Disguised in men's clothing, she fled and adopted the name Babylas, then entered the Monastery of St. Bassian in Constantinople. Because her husband searched for her constantly, she was forced to move repeatedly. Altogether, she moved to Emesa, Sinai, Jerusalem and Beirut, and finally returned to Constantinople. Matrona was tonsured a nun at age twenty-five, and lived the ascetic life for seventy-five years. In all she lived a hundred years, and died peacefully in the year 492 A.D. as abbess of a monastery in Constantinople, taking up her abode in the joy of her Lord.

Prior week's donations: \$1229 (including all cash, checks, and electronic deposits). Our weekly expenses run about **\$1700**. If we get 30 people (i.e., all the men, women, and children, combined), that amounts to about **\$57 per person**. We appreciate your generosity. St Jacob's couldn't survive without your support!

How can you join in the mission and vision of St Jacob's, the only Melkite community in San Diego County? First, by participating in the life of our community and attending our worship services. Second, if you cannot attend regularly, please pray for the well-being of our Melkite mission. Third, your financial support is crucial for the longevity of St Jacob's. Please give generously to Sunday collections, mail your donations to PO Box 231328, San Diego, CA 92193, or visit our online giving web page: stjacobmelkite.org/giving for electronic options. **St Jacob's can't exist without your stewardship!** May the Lord bless your generosity.

Melkite Pastoral Appeal: The 2025 Melkite Pastoral (formerly Bishop's) Appeal is underway. You should have received your envelope in the mail. If not, please see Fr Shaun. Donations are also accepted online at <https://melkite.org/appeal>.

Parish Anniversary and Patronal Feast: Please join us on Saturday, 22 November for a celebratory family night in the church hall. Flyer, more info and RSVP on our website - stjacobmelkite.org/35th or Facebook - facebook.com/events/806829798902238.

Remember in your prayers: All who are sick, suffering or recovering from illness, especially Cardinal Robert McElroy, Dina Gaggi, Randy Abdou, Samir Khbais, Dcn. Edward Bagdasar, Eduardo Rame, Alfonso Hababa, Suad Maria, Matthew Medina, Samir Shamieh, Alice Boghos, Emil Shami and Nassim and Soumaya Nasser. All those affected by the violence in Ukraine, Gaza and Lebanon. We remember the Christians being persecuted in Syria and throughout the Middle East. We remember also all who have fallen asleep in the hope of new life, especially Hanan Askar (memorial today). May her memory be eternal!



"Let the children come to me, and do not hinder them; for to such belongs the kingdom of heaven."

Mt 19:14

Troparion of the Resurrection: (Tone 5)

Let us, O faithful, praise and worship the Word, coeternal with the Father and the Spirit, born of the Virgin for our Salvation, for He was pleased to be lifted in the flesh upon the cross, and to endure death, and to raise the dead by his glorious resurrection.

Troparion of St. Jacob, Brother of the Lord: (Tone 4)

As a disciple of the Lord, you received the Gospel, O holy Jacob. As a martyr, you displayed an unyielding will. As a brother of God, you have special power with Him. As a hierarch, you have the right of intercession. Intercede, therefore, with Christ God that he may save our souls.

Kontakion - Presentation of the Theotokos: (Tone 4)

The most pure Temple of our holy Savior, the most precious bridal chamber, the Virgin, sacred treasure of God's glory, openly appears today in the Temple of the Lord, bringing with her the grace of the most Holy Spirit. Wherefore the angels of God are singing: "This is heavenly tabernacle!"

EPISTLE: 22ND SUNDAY AFTER PENTECOST-Galatians: 6: 11-18

PROKIMENON (Tone 5)

You, O Lord, will keep us and preserve us always from this generation.

Stichon: Save me, O Lord, for there is no longer any holy man, for truthfulness has vanished from among the children of men.

READING from the Epistle of St. Paul to the Galatians:

BRETHREN, see with what large letters I am writing to you with my own hand! All those who want to please in a human way are forcing you to be circumcised merely to avoid persecution because of the cross of Christ. For not even the circumcised observe the Law: but they want you to be

نشيد القيامة: (باللحن الخامس)

لنشيد نحن المؤمنين ونسجد للكلمة، الأزلي مع الأب والروح، المولود من العذراء لخلصنا. لأنه ارتضى أن يصعد بالجسد على الصليب، ويحمل الموت، وينهض الموتى بقيامته المجيدة.

طروبارية القديس يعقوب أخى الرب: (باللحن الرابع)

بما أنك تلميذ للرب قبلت الإنجيل، أيها الصديق. وبما أنك شهيد لك عزم لا ينتهي، وبما أنك أخ للرب لك الدالة لديه. وبما أنك رئيس كهنة لك حق الشفاعة. فاشفع إلى المسيح الإله في خلاص نفوسنا.

نشيد الختام (قنداق دخول العذراء الى الهيكل): (باللحن الرابع)

ان هيكل المخلص الاطهر، البتول الحجلة الوافرة الكرامة، وكنز مجد الله المقدس، تدخل اليوم الى بيت الرب، وتدخل معها نعمة الروح الالهى. فيسبحها ملائكة الله: هذه هي المظلة السماوية.

الأحد الثاني والعشرون بعد العنصرة

مقدمة الرسالة:

أنت يا رب تحفظنا وتحمينا، من هذا الجيل وإلى الدهر
خالصني يا رب فإن البار قد فني، لان الحقيقة قد ضعفت عند بني البشر.

الرسالة: (غلاطية 6: 11-18)

يا اخوة، أنظروا بأي حروف كتبت اليكم بيدي. ان جميع الذين يريدون أن يرضوا بحسب الجسد، هؤلاء يلزمونكم أن تختننوا. وانما ذلك لئلا يضطهدوا من أجل صليب المسيح. لان المختننين أنفسهم

circumcised that they may boast of your subjection to external rites. But as for me, God forbid that I should glory save in the cross of our Lord Jesus Christ, through whom the world is crucified to me, and I to the world. For in Christ Jesus neither circumcision nor uncircumcision but a new creation is of any account. And whoever follow this rule, peace and mercy be upon them and on God's Israel. From now on, let no man give me trouble, for I bear the marks of the Lord Jesus in my body. The grace of our Lord Jesus Christ be with your spirit, brethren. Amen.

ALLELUIA (Tone 5)

Your favor, O Lord, I will sing forever; from generation to generation, my mouth will proclaim your faithfulness.

Stichon: For You have said, "My kindness is established forever." In heaven You have confirmed your faithfulness.

Gospel: 7th Sunday of the Holy Cross (Luke 8:41-56)

The Holy Gospel According to St. Luke the Evangelist

At that time behold, there came a man named Jairus to Jesus, and he was a ruler of the synagogue; and falling at the feet of Jesus, he entreated him to come to his house, for he had an only daughter about twelve years of age, and she was dying. And it happened as he went that he was pressed upon by the crowds. And a certain woman who for twelve years had had a hemorrhage, and had spent all her means on physicians, but could not be cured by anyone, came up behind him and touched the tassel of his cloak; and at once her hemorrhage ceased. And Jesus said, "Who touched me? But as all were denying it, Peter, and those who were with him, said, "Master, the crowds throng and press upon thee, and dost thou say, 'Who touched me?'" But Jesus said, "Someone touched me; for I perceived that power had gone forth from me." But the woman, seeing that she had not escaped notice, came up trembling, and falling down at his feet, declared in the presence of all the people why she had touched him, and how she had been healed instantly. And he said to her, "Daughter, thy faith has saved thee; go in peace." While he was yet speaking, there came one from the house of the ruler of the synagogue, saying to him, "Thy daughter is dead; do not trouble him." But Jesus on hearing this word answered the father of the girl, "Do not be afraid; only have faith and she shall be saved." And when he came to the house, he allowed no one to enter with him, except Peter and James and John, and the girl's father and mother. And all were weeping and mourning for her. But he said, "Do not weep; she is asleep, not dead." And they laughed at him, knowing that she was dead. But he, taking her by the hand, cried out, saying, "Girl, arise!" And her spirit returned, and she rose up immediately. And he directed that something be given her to eat. And her parents were amazed, but he charged them to tell no one what had happened.

لا يحفظون الناموس، لكنهم يريدون أن تختتنوا ليفتخروا بأجسادكم. أما أنا فحاشي لي أن أفتخر إلا بصليب ربنا يسوع المسيح، الذي به صُلب العالم لي، وأنا صُلبت للعالم. لأنه في المسيح يسوع لا يستطيع الختان شيئاً ولا القلف، بل الخليقة الجديدة. وكل الذين يسلكون هذه الطريقة، عليهم السلام والرحمة، وعلى إسرائيل الله. فلا يُعَيِّنِي أَحَدٌ فيما بعد، لأنني حاملٌ في جسدي سمات الرب يسوع. نعمة ربنا يسوع المسيح مع روحكم أيها الاخوة، آمين.

هللوا

بمراجمك يا رب أرنبم إلى الابد، الى جيلٍ فجيلٍ أعلنُ حَقَّك بغمي لأنك قلت: ان الرحمة تُبنى الى الابد، وفي السماوات يهَيِّأُ حَقَّك.

الاحد السابع بعد الصليب

الانجيل: (لوقا 8: 41-57)

في ذلك الزمان، دنا الى يسوع انسان اسمه يائيروس، وهو رئيس للمجمع، وخرَّ عند قدمي يسوع وجعل يتضرَّع اليه ان يدخل الى بيته. لأن له ابنةً وحيدةً، لها نحو اثنتي عشرة سنةً، قد أشرفت على الموت. وبينما هو مُنطلقٌ، كان الجموعُ يزحْمونهُ. وإنَّ امرأةً بها نَزْفٌ دمٍ منذُ اثنتي عشرة سنة، وكانت قد أنفقت معيشتها كلها على الأطباء ولم يستطع أحدٌ ان يشفيها، دنت من خلفه ومسَّتْ هُدْبَ ثوبه. وللوقت وفت نَزْفُ دمها. فقال يسوع: مَنْ لمسني؟ وإذ أنكر الجميع، قال بطرس والذين معه: يا معلِّم، إن الجموع تُحِيقُ بك وتُضايقُك وتقول مَنْ لمسني؟ فقال يسوع: قد لمسني واحدٌ، فاني شعرتُ بقوَّةٍ قد خرجت مني. فلَمَّا رأت المرأة أنها لم تخف، جاءت مرتعدةً وخرَّت له وأخبرتُه أمام الشعبِ كلِّه لأَيَّةِ علَّةٍ لمستهُ وكيف برئت لساعتها. فقال لها: بقي يا ابنة، ايمانك أبرأكَ، اذهبي بسلام. وفيما هو يتكلم، جاء واحدٌ من عند رئيس المجمع وقال له: إن ابنتك قد ماتت، فلا تُتعب المعلم. فسمع يسوع فأجابهُ قائلاً: لا تخف أمن فقط فتخلص. ولَمَّا جاء الى البيت، لم يدعُ أحداً يدخلُ معه، إلا بطرس ويعقوب ويوحنا وأبا الصبيَّةِ وأمها. وكان الجميع يبكون ويلطمون عليها. فقال: لا تبكوا، انها لم تمُت بل هي نائمة. فجعلوا يضحكون منه لعلمهم بأنها قد ماتت. أمَّا هو فأمسك بيدها ونادى قائلاً: يا صبيَّة قومي. فزجعتُ روحها وقامت في الحال، فأمرَ بأن تُعطى طعاماً. فذهش أبواها، وأوصاهما أن لا يقولوا لأحدٍ ما جرى.

SAINT JACOB MELKITE GREEK-CATHOLIC CHURCH

Wednesday **Vespers** 7:15 pm **Confessions** after services & by appt Sunday **Orthros & Divine Liturgy** 11 am
at Holy Angels Byzantine Catholic Church, 2235 Galahad Road

Mailing address: PO Box 231328, San Diego, CA 92193

Phone: 619-333-2772

Web site: stjacobmelkite.org

Fr. Shaun Brown, Administrator

E-mail: fr.shaun.brown@melkite.org

Information on other **Holy Mysteries** (sacraments): <https://stjacobmelkite.org/holy-mysteries>

To report sexual abuse by clergy, parish personnel or volunteers of the Eparchy of Newton, please call the Victim Assistance Coordinator at 1-800-479-5910.

Saint Jacob Melkite Catholic Church is an Eastern Catholic Community of the Eparchy of Newton, headed by His Grace, Bishop François. Liturgical services are celebrated in English and Arabic in the Byzantine Rite. The Eparchy (Diocese) is a part of the Patriarchate of Antioch, headed by His Beatitude, Patriarch Joseph. "...and in Antioch the disciples were for the first time called Christians" (Acts 11:26). The Melkite Greek-Catholic Church professes the Orthodox Faith and maintains full communion with the See of Rome.

Visit



Watch



Pledge



Like



Follow



Give with a banking app.



St. Jacob accepts bank transfer via Zelle and credit cards via PayPal. Scan one of the QR codes to donate now. Or sign up for automatic weekly or monthly donations at sjmelkite.org/pledge.



Give with a credit card.